

Pang-araw-araw na Wikang Tsino

每日汉语



菲律宾语 04



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

Pang-araw-araw na

Wika

每日汉语

江苏工业学院图书馆
藏书章



目录 / Mga Nilalaman

第三十六课 找房

Aralin Bilang Tatlumpo't Anim Paghahanap
ng Apartment 1

第三十七课 租公寓

Aralin Bilang Tatlumpo't Pito Pag-upa
ng Apartment 12

第三十八课 搬家

Aralin Bilang Tatlumpo't Walo Lipat-bahay..... 23

第三十九课 存/取钱

Aralin Bilang Tatlumpo't Siyam Pagdedeposito
at Paglalabas ng Pera sa Bangko..... 35

第四十课 换钱

Aralin Bilang Apatnapu Pagpapapalit
ng Pera 46



目录 / Mga Nilalaman

第四十一课 付款

Aralin Bilang Apatnapu't Isa Pagbabayad
ng mga Bayarin 56

第四十二课 汇款

Aralin Bilang Apatnapu't Dalawa Pagpapadala
ng Pera 66

第四十三课 使用信用卡

Aralin Bilang Apatnapu't Tatlo Paggamit ng
Kredit Kard 76

第四十四课 挂失

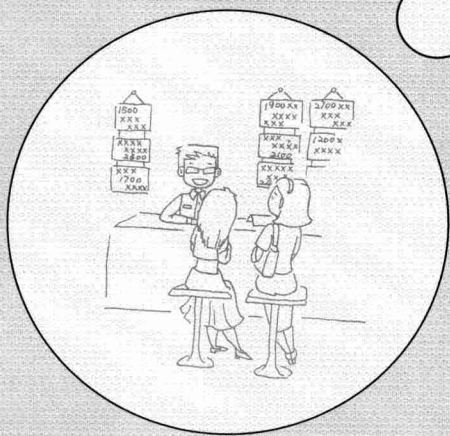
Aralin Bilang Apatnapu't Apat Pagrereport
ng Pagkawala 86

第四十五课 挂号

Aralin Bilang Apatnapu't Lima
Pagpaparehistro sa Ospital 96

第三十六课 找房

Aralin Bilang Tatlungpu't Anim Paghahanap
ng Apartment



X: Hi! 大家好. Halikayong muli sa palatuntunang Pang-araw-araw na Wikang Tsino. Ito si Xian Jie.

L: Ito naman si Liu Kai. 大家好!

X: Ribyuhin muna natin ang nakaraang leksiyon.

L: Gusto kong magpagupit ng buhok.

X: 我想剪头发.

L: Trim lang okey na.

X: 修一下就可以了.

L: Gusto kong magpatina ng buhok.

X: 我想染头发.

L: Huwag masyadong maiksi.

X: 别剪太短了. Ngayon, pakinggan natin ang buong usapan noong nakaraan:



完整对话 Ang Lahat ng Usapan

对话一 Usapan Bilang Isa

A: 我想剪头发. Gusto kong magpagupit ng buhok.

B: 你想怎么剪? Paano mo gustong gupitin ko ito?

A: 修一下就可以了. Trim lang.

B: 好的. 请先洗头. Okey. Huhugasan muna namin ang buhok mo.

对话二 Usapan Bilang Dalawa

A: 我想染头发. Gusto kong magpatina ng buhok.

B: 你想染什么颜色? Anong kulay ang gusto mong gamiting pantina dito?

A: 棕色怎么样? Kung brown kaya?

B: 不错。很时髦。Okey. Cool ang dating ng brown. Usung-uso iyan.

对话三 Usapan Bilang Tatlo

A: 别剪太短了。Huwag masyadong maiksi.

B: 行, 保准您满意。Okey. Sa tingin ko, masisiyahan ka rito.

X: Sa ating leksiyon ngayong araw, tutulungan namin kayong matutuhan ang ilan sa mga paraan kung paanong maghanap ng apartment na matitirahan. Paano ninyo sasabihin sa wikang Tsino ang “Gusto kong umupa ng apartment?” Ito ay 我想租房.

L: 我想租房.

X: 我, ako o ko.

L: 我.

X: 想, gustong gumawa ng isang bagay.

L: 想.

X: 租, umupa.

L: 租.

X: 房, apartment.

L: 房.

X: Gusto kong umupa ng apartment. 我想租房.

L: 我想租房. Pakinggan natin ang unang usapan:

对话一 Usapan Bilang Isa

A: 我想租房. Gusto kong umupa ng apartment.

B: 您想找什么样的房子? Anong klase ng apartment ang nasa isip mo?

A: 带家具的两居. 房子不要太旧. Iyong dalawang-kuwartong apartment na mayroon nang muwebles, at ayoko ng lumang apartment.

X: Anong klase ng apartment ang nasa isip mo? 您想找什么样的房子?

L: 您想找什么样的房子?

X: Ang 您 ay magalang na porma ng “ka” o “ikaw”.

L: 您.

X: 想, gustong gawin ang isang bagay.

L: 想.

X: 找, maghanap.

L: 找.

X: 什么样的, anong klase ng.

L: 什么样的.

X: 房子, bahay.

L: 房子.

X: Anong klase ng apartment ang nasa isip mo? 您想找什么样的房子?

L: 您想找什么样的房子? Pakinggan nating muli ang unang usapan:

对话一 Usapan Bilang Isa

A: 我想租房。Gusto kong umupa ng apartment.

B: 您想找什么样的房子? Anong klase ng apartment ang nasa isip mo?

A: 带家具的两居。房子不要太旧。Iyong dalawang-kuwartong apartment na mayroon nang muwebles, at ayoko ng lumang apartment.

X: At sa tingin ko rin, itong tanong na “Magkano ang badyet mo?” ay magagamit mo rin. 您想花多少钱租?

L: 您想花多少钱租?

X: 您, magalang na porma ng “ikaw” o “ka”.

L: 您.

X: 想, gustong gawin ang isang bagay.

L: 想.

X: 花, gastahin.

L: 花.

X: 多少钱, magkano.



L: 多少钱.

X: 租, umupa.

L: 租.

X: Magkano ang badyet mo? 您想花多少钱租?

L: 您想花多少钱租? Makinig tayo sa ikalawang usapan:

对话二 Usapan Bilang Dalawa

B: 您想花多少钱租? Magkano ang badyet mo?

A: 月租 3000 元以内吧。Mababa sa 3,000 Yuan bawat buwan.

B: 您看这房怎么样? Ano sa tingin mo itong apartment na ito?

A: 不错。Maganda.

X: Kung nagustuhan mo ang apartment na iyon at gusto mong malaman kung ano ang “Kailan ako puwedeng lumipat?” Sa wikang Tsino, ito ay: 什么时候能搬进来?

L: 什么时候能搬进来?

X: 什么时候, kailan.

L: 什么时候.

X: 能, puwede o maari.

L: 能.

X: 搬进来, lumipat.

L: 搬进来.

X: Kailan ako puwedeng lumipat? 什么时候能搬进来?

L: 什么时候能搬进来? Narito ang ikatlong usapan:

对话三 Usapan Bilang Tatlo

A: 什么时候能搬进来? Kailan ako puwedeng lumipat?

B: 下个月底。Sa katapusan ng buwang ito.

A: 房租怎么付? Gaano kadalas ako magbabayad ng upa?

B: 一次付三个月的。Minsan tatlong buwang upa.

X: Gaano kadalas ako magbabayad ng upa? 房租怎么付?

L: 房租怎么付?

X: 房租, upa.

L: 房租.

X: 怎么, paano.

L: 怎么.

X: 付, bayaran.

L: 付.

X: Gaano kadalas ako magbabayad ng upa? 房租怎么付?

L: 房租怎么付? Naritong muli ang ikatlong usapan:

对话三 Usapan Bilang Tatlo

A: 什么时候能搬进来? Kailan ako puwedeng lumipat?

B: 下个月底。Sa katapusan ng buwang ito.

A: 房租怎么付? Gaano kadalas ako magbabayad ng upa?

B: 一次付三个月的。Minsan tatlong buwang upa.

X: Okey, pagbalik-aralan natin ang mga pangunahing pangungusap na natutuhan natin ngayong araw.

L: Una, Gusto kong umupa ng apartment.

X: 我想租房.

L: Anong klase ng apartment ang nasa isip mo?

X: 您想找什么样的房子?

L: Magkano ang badyet mo?

X: 您想花多少钱租?

L: Kailan ako puwedeng lumipat?

X: 什么时候能搬进来?

L: Gaano kadalas ako magbabayad ng upa?

X: 房租怎么付? Ngayon, pakinggan natin ang lahat ng mga usapan ngayong araw:



完整对话 Ang Lahat ng Usapan

对话一 Usapan Bilang Isa

A: 我想租房。Gusto kong umupa ng apartment.

B: 您想找什么样的房子? Anong klase ng apartment ang nasa isip mo?

A: 带家具的两居。房子不要太旧。Iyong dalawang-kuwartong apartment na mayroon nang muwebles, at ayoko ng lumang apartment.

对话二 Usapan Bilang Dalawa

B: 您想花多少钱租? Magkano ang badyet mo?

A: 月租 3000 元以内吧。Mababa sa 3,000 Yuan bawat buwan.

B: 您看这房怎么样? Ano sa tingin mo itong apartment na ito?

A: 不错。Maganda.

对话三 Usapan Bilang Tatlo

A: 什么时候能搬进来? Kailan ako puwedeng lumipat?

B: 下个月底。Sa katapusan ng buwang ito.

A: 房租怎么付? Gaano kadalas ako magbabayad ng upa?

B: 一次付三个月的。Minsan tatlong buwang upa.

L: Okey, tumungo tayo sa pakikinig sa Mga Tip ng Kulturang Tsino.



Mga Tip ng Kulturang Tsino

Sa Tsina, karamihan sa mga kabataan ay nakatira sa kanilang mga magulang hanggang sa sila ay makapag-asawa, at iyong mga iba naman ay nananatiling nakapisan sa kanilang mga magulang kahit sila ay may-asawa na. Pag nagkaroon sila ng mga anak, ang mga magulang nila ay gumaganap na rin ng papel bilang mga yaya ng kanilang mga supling. Pero may mga kabataan naman na mas pinipili ang umupa ng apartment o bumili ng bahay para sila ay makapamuhay nang nagsasarili. Sa pagbili ng bahay, maari silang mamili: bilhin ito nang cash o bilhin nang hulugan sa pamamagitan ng loan. Iyong mga pamilyang may mababang kita ay maaring mag-apply para bumili ng economy housing o umupa ng murang paupahang bahay na subsidized ng gobyerno, kung maaabot nila ang ilang kondisyones. Itong mga pamilyang ito ay kailangan ding maghintay-hintay pagkaraang mag-apply. Datapuwat karamihan sa mga economy housing ay malayo sa kalunsuran, maalwan pa rin naman sa mga residente dahil sa subway.

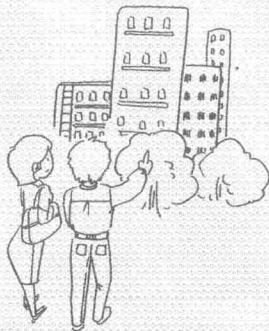
X: Iyan ang kabuuan ng ating aralin sa araw na ito. Iiwanan namin kayo sa tanong na: Paano ninyo sasabihin

sa wikang Tsino ang “Gaano kadalas ako magbabayad ng upa”?

L: Kung alam ninyo ang sagot, mag-e-mail lamang sa: Filipino_section@yahoo.com.

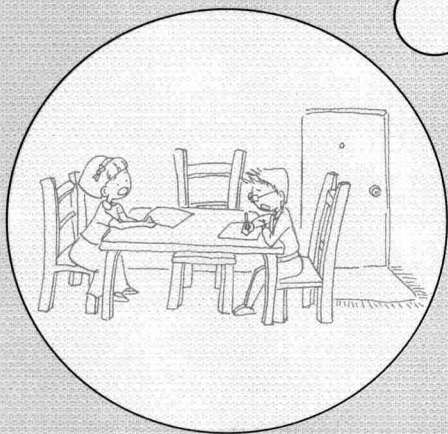
X: At para sa mga karagdagang detalye, huwag kayong mag-atubiling bumisita sa aming website na Filipino.cri.cn. Itong muli si Xian Jie, hanggang sa muli.

L: Ito naman si Liu Kai. 再见!



第三十七课 租公寓

Aralin Bilang Tatlumpo't Pito Pag-upa ng
Apartment



X: Hi! 大家好. Halikayong muli sa Pang-araw-araw na Wikang Tsino. Ito si Xian Jie.

L: Ito naman si Liu Kai. 大家好!

X: Bago simulan natin ang bagong aralin, pagbalik-aralan muna natin ang natutuhan natin noong nakaraang aralin.

L: Una, Gusto kong umupa ng apartment.

X: 我想租房.

L: Anong klase ng apartment ang nasa isip mo?

X: 您想找什么样的房子?

L: Magkano ang badyet mo?

X: 您想花多少钱租?

L: Kailan ako puwedeng lumipat?

X: 什么时候能搬进来?

L: Gaano kadalas ako magbabayad ng upa?

X: 房租怎么付?

L: Okey, pakinggan natin ang buong usapan noong nakaraang aralin:



完整对话 Ang Lahat ng Usapan

对话一 Usapan Bilang Isa

A: 我想租房. Gusto kong umupa ng apartment.

B: 您想找什么样的房子? Anong klase ng apartment ang nasa isip mo?

A: 带家具的两居。房子不要太旧。Iyong